



Nunavut Gazette

Gazette du Nunavut

Part II/Partie II

2006-11-30

Vol. 8, No. 11 / Vol. 8, n° 11

**TABLE OF CONTENTS/
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument/
TR : Texte réglementaire**

**R: Regulation/
R : Règlement**

Registration No./ N° d'enregistrement	Name of Instrument/ Titre du texte	Page
R-025-2006	Public Service Regulations, amendment	111
R-025-2006	Règlement sur la fonction publique—Modification	113
R-026-2006	Resolute Bay Election Time Variation Order	115
R-026-2006	Arrêté modifiant des délais de l'élection de Resolute Bay	116
R-027-2006	Pond Inlet Election Time Variation Order	117
R-027-2006	Arrêté modifiant des délais de l'élection de Pond Inlet	118
R-028-2006	Contract of Indemnification Exemption Regulations, amendments	119
R-028-2006	Règlement sur l'exemption de contrats d'indemnisation—Modification	119

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

PUBLIC SERVICE ACT

R-025-2006

Registered with the Registrar of Regulations

2006-11-03

PUBLIC SERVICE REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 49 of the *Public Service Act* and every enabling power, makes the annexed amendment to the *Public Service Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.P-28, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act*.

1. The *Public Service Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.P-28, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act*, are amended by these regulations.

2. The English version of subsection 1(1) is amended by

- (a) **striking out "employee's" in the definition "grievance" and substituting "employees"; and**
- (b) **striking out "that" in the definition "part-time employee" and substituting "than".**

3. Section 9 is amended by striking out "The Deputy Minister" and substituting "A deputy head".

4. The English version of section 11 is amended by adding "be" after "declared to".

5. The following is added immediately before section 17 and after the heading "Pay":

16. The Deputy Minister of the department responsible for the Act may, within 12 months after the appointment of an employee to the public service, grant a salary adjustment for an employee who is a senior manager, but the salary adjustment may not exceed 25% of the employee's former rate of pay.

6. The following is added after section 29:

Medical Travel Leave

29.1. (1) An employee, who is referred by a medical practitioner, nurse practitioner or nurse for medical services at a health facility outside the community in which the employee resides, may, with the approval of a deputy head, be granted leave of absence with pay for the lesser of

- (a) three days; or
- (b) the actual time taken to travel between the community in which the employee resides and the health facility.

(2) In this section,

"medical practitioner" means a medical practitioner as defined in the *Medical Care Act*; (*médecin*)

"nurse practitioner" means a nurse practitioner as defined in the *Nursing Act*. (*infirmière praticienne ou infirmier praticien*)

7. Subsection 30(1) is amended by striking out "6 weeks" and substituting "30 days".

8. The English version of subsection 33(3) is amended by adding "an" after "granted to".

- 9. Section 38 is amended by striking out "Deputy Minister" and substituting "deputy head".**
- 10. (1) Section 45 is amended by striking out "Deputy Minister" wherever it appears and substituting "deputy head".**
- (2) The English version of subsection 45(1) is amended by striking out "capable or being" and substituting "capable of being".**
- 11. Paragraph 49(h) is repealed and the following substituted:**
- (h) chief executive officers and presidents of public agencies, as defined in the *Financial Administration Act*;

LOI SUR LA FONCTION PUBLIQUE

R-025-2006

Enregistré auprès du registraire des règlements

2006-11-03

RÈGLEMENT SUR LA FONCTION PUBLIQUE—Modification

Sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 49 de la *Loi sur la fonction publique* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire prend le règlement ci-après portant modification du *Règlement sur la fonction publique*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. P-28, reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut*.

- 1. Le Règlement sur la fonction publique, R.R.T.N.-O. 1990, ch. P-28, reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la Loi sur le Nunavut, est modifié par le présent règlement.**
- 2. La version anglaise du paragraphe 1(1) est modifiée par :**
 - a) suppression de « employee's » à la définition de « grievance » et par substitution de « employees »;
 - b) suppression de « that » à la définition de « part-time employee » et par substitution de « than ».
- 3. L'article 9 est modifié par suppression de « Le sous-ministre » et par substitution de « L'administrateur général ».**
- 4. La version anglaise de l'article 11 est modifiée par insertion, après « declared to », de « be ».**
- 5. Le même règlement est modifié par insertion, avant l'article 17 et après l'intertitre « traitement », de ce qui suit :**
- 16.** Le sous-ministre du ministère responsable de la Loi peut, dans les 12 mois suivant la nomination d'un fonctionnaire au sein de la fonction publique, accorder un rajustement de salaire à l'employé qui est cadre supérieur. Toutefois, le rajustement ne doit pas dépasser 25% de son taux de traitement antérieur.
- 6. Le même règlement est modifié par insertion, après l'article 29, de ce qui suit :**

Congé en cas de déplacement lié à des soins médicaux

29.1. (1) Le fonctionnaire envoyé par un médecin, une infirmière praticienne, un infirmier praticien, une infirmière ou un infirmier à un rendez-vous dans un établissement de santé à l'extérieur de la collectivité où le fonctionnaire réside peut, avec l'approbation d'un administrateur général, se faire accorder un congé avec traitement pour la plus courte des périodes suivantes :

- a) soit trois jours;
- b) soit le temps réel nécessaire à son déplacement entre la collectivité où il réside et l'établissement de santé.

(2) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

« infirmière praticienne » ou « infirmier praticien » Infirmière praticienne ou infirmier praticien au sens de la *Loi sur les infirmières et infirmiers*. (*nurse practitioner*)

« médecin » Médecin au sens de la *Loi sur l'assurance-maladie*. (*medical practitioner*)

7. Le paragraphe 30(1) est modifié par suppression de « six semaines » et par substitution de « 30 jours ».

8. La version anglaise du paragraphe 33(3) est modifiée par insertion, après « granted to », de « an ».

9. L'article 38 est modifié par suppression de « Le sous-ministre » et par substitution de « L'administrateur général ».

10. (1) L'article 45 est modifié par suppression de « chef de service », à chaque occurrence, et par substitution de « administrateur général » avec les adaptations grammaticales nécessaires.

(2) La version anglaise du paragraphe 45(1) est modifiée par suppression de « capable or being » et par substitution de « capable of being ».

11. L'alinéa 49h) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- h) les premiers dirigeants et les présidents d'organismes publics au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;

LOCAL AUTHORITIES ELECTIONS ACT

R-026-2006

Registered with the Registrar of Regulations

2006-11-07

RESOLUTE BAY ELECTION TIME VARIATION ORDER

The Minister, under section 5 of the *Local Authorities Elections Act* and every enabling power, makes the annexed *Resolute Bay Election Time Variation Order*.

1. This order applies to the general election of the mayor and councillors of the Hamlet of Resolute Bay to be held on December 11, 2006.
2. Despite subsection 11(6) of the *Local Authorities Elections Act*, the last day for giving notice for the nomination of candidates was October 31, 2006.
3. Despite subsections 11(5) and 39(1) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for nominating candidates and for receiving the nominations expires at 6 p.m. on November 14, 2006, unless the time is extended by subsection 39(2) of the Act.
4. Despite subsections 11(4) and 24(2) of the *Local Authorities Elections Act*, the last day for posting the list of voters is November 17, 2006.
5. Despite subsection 11(3) of the *Local Authorities Elections Act*, the last day for publishing notice of the day of the advance vote and of the general election is November 10, 2006.
6. Despite paragraph 60(a) of the *Local Authorities Elections Act*, the advance vote shall be held on December 4, 2006.

LOI SUR LES ÉLECTIONS DES ADMINISTRATIONS LOCALES

R-026-2006

Enregistré auprès du registraire des règlements

2006-11-07

ARRÊTÉ MODIFIANT DES DÉLAIS DE L'ÉLECTION DE RESOLUTE BAY

En vertu de l'article 5 de la *Loi sur les élections des administrations locales* et de tout pouvoir habilitant, la ministre prend l'*Arrêté modifiant des délais de l'élection de Resolute Bay*, ci-après.

1. Le présent arrêté porte sur l'élection générale du maire et des conseillers du hameau de Resolute Bay, fixée au 11 décembre 2006.
2. Malgré le paragraphe 11(6) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le 31 octobre 2006 était la dernière journée pour donner l'avis appelant la présentation de candidats.
3. Malgré les paragraphes 11(5) et 39(1) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, la clôture des présentations de candidats et de la réception de celles-ci a lieu à 18 heures le 14 novembre 2006, à moins d'une prorogation du délai aux termes du paragraphe 39(2) de la Loi.
4. Malgré les paragraphes 11(4) et 24(2) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le 17 novembre 2006 est la dernière journée pour afficher la liste électorale.
5. Malgré le paragraphe 11(3) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le 10 novembre 2006 est la dernière journée pour publier l'avis de la date du vote par anticipation et de l'élection générale.
6. Malgré l'alinéa 60a) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le vote par anticipation se tient le 4 décembre 2006.

LOCAL AUTHORITIES ELECTIONS ACT

R-027-2006

Registered with the Registrar of Regulations

2006-11-07

POND INLET ELECTION TIME VARIATION ORDER

The Minister, under section 5 of the *Local Authorities Elections Act* and every enabling power, makes the annexed *Pond Inlet Election Time Variation Order*.

1. This order applies to the general election of the mayor and councillors of the Hamlet of Pond Inlet to be held on December 11, 2006.
2. Despite subsection 11(6) of the *Local Authorities Elections Act*, the last day for giving notice for the nomination of candidates was October 31, 2006.
3. Despite subsections 11(5) and 39(1) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for nominating candidates and for receiving the nominations expires at 6 p.m. on November 14, 2006, unless the time is extended by subsection 39(2) of the Act.
4. Despite subsections 11(4) and 24(2) of the *Local Authorities Elections Act*, the last day for posting the list of voters is November 17, 2006.
5. Despite subsection 11(3) of the *Local Authorities Elections Act*, the last day for publishing notice of the day of the advance vote and of the general election is November 10, 2006.
6. Despite paragraph 60(a) of the *Local Authorities Elections Act*, the advance vote shall be held on December 4, 2006.

LOI SUR LES ÉLECTIONS DES ADMINISTRATIONS LOCALES

R-027-2006

Enregistré auprès du registraire des règlements

2006-11-07

ARRÊTÉ MODIFIANT DES DÉLAIS DE L'ÉLECTION DE POND INLET

En vertu de l'article 5 de la *Loi sur les élections des administrations locales* et de tout pouvoir habilitant, la ministre prend l'*Arrêté modifiant des délais de l'élection de Pond Inlet*, ci-après.

1. Le présent arrêté porte sur l'élection générale du maire et des conseillers du hameau de Pond Inlet, fixée au 11 décembre 2006.
2. Malgré le paragraphe 11(6) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le 31 octobre 2006 était la dernière journée pour donner l'avis appelant la présentation de candidats.
3. Malgré les paragraphes 11(5) et 39(1) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, la clôture des présentations de candidats et de la réception de celles-ci a lieu à 18 heures le 14 novembre 2006, à moins d'une prorogation du délai aux termes du paragraphe 39(2) de la Loi.
4. Malgré les paragraphes 11(4) et 24(2) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le 17 novembre 2006 est la dernière journée pour afficher la liste électorale.
5. Malgré le paragraphe 11(3) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le 10 novembre 2006 est la dernière journée pour publier l'avis de la date du vote par anticipation et de l'élection générale.
6. Malgré l'alinéa 60a) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le vote par anticipation se tient le 4 décembre 2006.

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

R-028-2006

Registered with the Registrar of Regulations
2006-11-24**CONTRACT OF INDEMNIFICATION EXEMPTION REGULATIONS, amendments**

The Commissioner, on the recommendation of the Board, under section 107 of the *Financial Administration Act* and every enabling power, makes the annexed amendment to the *Contract of Indemnification Exemption Regulations*, registered under the *Statutory Instruments Act* (Northwest Territories) as regulation numbered R-018-99, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act*.

1. The *Contract of Indemnification Exemption Regulations*, registered under the *Statutory Instruments Act* (Northwest Territories) as regulation numbered R-018-99, as duplicated for Nunavut by section 29 of the *Nunavut Act*, are amended by these regulations.

2. Subsection 1(1) is amended by adding the following after paragraph (b.1):

(b.2) Health PRO Procurement Services Inc.;

3. Subsection 1(2) is amended by striking out "paragraph (1)(a), (b) or (b.1)" and substituting "paragraph (1)(a), (b), (b.1) or (b.2)".

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

R-028-2006

Enregistré auprès du registraire des règlements
2006-11-24**RÈGLEMENT SUR L'EXEMPTION DE CONTRATS D'INDEMNISATION—Modification**

Sur la recommandation du Conseil, en vertu de l'article 107 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, la commissaire prend le règlement ci-après portant modification du *Règlement sur l'exemption de contrats d'indemnisation*, enregistré en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* (Territoires du Nord-Ouest) sous le numéro R-018-99 et reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut*.

1. Le *Règlement sur l'exemption de contrats d'indemnisation*, enregistré en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* (Territoires du Nord-Ouest) sous le numéro R-018-99 et reproduit pour le Nunavut par l'article 29 de la *Loi sur le Nunavut*, est modifié par le présent règlement.

2. Le paragraphe 1(1) est modifié par insertion, après l'alinéa b.1), de ce qui suit :

b.2) Health PRO Procurement Services Inc.;

3. Le paragraphe 1(2) est modifié par suppression de « aux alinéas 1(1)a), b) et b.1) » et par substitution de « aux alinéas 1(1)a), b), b.1) et b.2) ».

PRINTED BY
TERRITORIAL PRINTER FOR NUNAVUT
©2006
IMPRIMÉ PAR
L'IMPRIMEUR DU TERRITOIRE POUR LE NUNAVUT
